

PRIMAVISTA

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE Kaffeevollautomat
FR Machine à café automatique
IT Macchina per il caffè automatica



Beheizte Tassenabstellfläche
Plaque chauffe-tasses
Piano portatazze riscaldato

Art. Nr. 73852.01
96281

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Kaffeetemperatur einstellen Régler la température du café Regolare la temperatura del caffè	15
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Kaffeestärke einstellen Régler l'intensité du café Regolare l'intensità del caffè	15
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	8	Kaffeemenge einstellen Régler la quantité de café Impostare la quantità di caffè	16
Bedienfeld / Serviceanzeigen Panneau de commande / display de service Pannello comandi / display di servizio	9	Automatische Aussschaltzeit Temps d'arrêt automatique Tempo di spegnimento automatico	17
Zurücksetzen Réinitialiser Resettare	9	Mahlgrad einstellen Régler la finesse de mouture Impostare il grado di macinatura	18
Gebrauchen Utilisation Uso	10	Dampfdüse reinigen Nettoyer la buse à vapeur Pulire il erogatore vapore	19
Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	12	Reinigung Nettoyage Pulizia	20
Kaffee zubereiten Préparer le café Preparare il caffè	12	Entkalken Détartrage Decalcificare	21
Heisses Wasser erzeugen Préparer de l'eau chaude Preparare acqua calda	12	Technische Daten Caractéristiques Specifiche	26
Milchschaum erzeugen Faire mousser le lait Creare la schiuma di latte	12	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	27
Vor Erstgebrauch/längerem Nichtgebrauch Avant la première utilisation/une période de non-utilisation Prima del primo impiego/inutilizzo prolungato	14	Garantie / Vertrieb Garantie / Distribution Garanzia / Distribuzione	28

Willkommen

Bienvenue

Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Optionales Zubehör

Accessoires optionnels

Accessori opzionali



86521.01/100091

Spezialentkalker



85528.01/27435

Clean Coffee

Kaffee verursacht ölige Rückstände in der Brühinheit und im Ausgesser. Diese Rückstände verändern das Aroma und den Geschmack des Kaffees. Zudem kann dies zu Defekten der Maschine führen. Clean Coffee reinigt effektiv die Brühinheit und den Auslauf und sorgt damit für ausgezeichneten Kaffee – Geschmack.

La café dépose des résidus gras dans la chambre d'infusion et dans l'écoulement. Cette accumulation entrave la saveur et le goût du café. Clean Coffee nettoye efficacement la chambre d'infusion et de l'écoulement pour que le goût du café soit toujours excellent. Réduit aussi le risque de panne de la machine qui peut se produire en raison de blocages.

Il caffè deposita residui grassi nella camera di erogazione e nell'erogatore. Questo accumulo ostacola il sapore e il gusto del caffè. Clean Coffee pulisce efficacemente la camera di erogazione e l'erogatore in modo che il caffè abbia sempre un ottimo sapore. Inoltre, riduce il rischio di rottura della macchina a causa di intasamenti.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten, Netzstecker ziehen und abkühlen lassen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil, retirer la fiche et laisser refroidir avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Spegnere sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidité. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/ anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen und vor längerem Nichtgebrauch leeren.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger et vider en cas de non utilisation prolongée.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo e svuotare prima di un prolungato inutilizzo.

Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.

En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.

Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten können das Gerät beschädigen

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Dieses Gerät ist für die Kaffeezubereitung und zum Erwärmen von Wasser ausgelegt und ausschliesslich für den Hausgebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen zweckentfremdeten Gebrauch verursacht werden: nicht für den gewerblichen Gebrauch, in Hotels, Motels, Personalküchen von Geschäften, Büros oder landwirtschaftlich touristischen Einrichtungen.

L'appareil est conçu pour la préparation de café et le chauffage d'eau et destiné uniquement à un usage privé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par un usage différent: non prévu pour un usage commercial, dans les hôtels, les motels, les cuisines d'entreprise, les bureaux ou les installations d'agro-tourisme.

Questo apparecchio è progettato per preparare il caffè e scaldare acqua ed è destinato esclusivamente ad uso domestico. Il produttore non risponde di danni causati da un uso diverso da quanto previsto, e cioè: uso commerciale, in hotel, motel, cucine di esercizi commerciali, uffici o agriturismi.

Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Verbrühungsgefahr.

L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – risque de brûlure.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di riportare ustioni.

Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.

Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.

Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.

Gerät gibt Wärme ab – Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm bei Seitenwänden und Rückwand sowie mind. 15 cm über dem Gerät.

L'appareil émet de la chaleur – respectées les distances de sécurité: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de l'appareil.

L'apparecchio emette calore – osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra de l'apparecchio.

Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio

Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung
Réservoir de grains avec réglage de la finesse de mouture
Contentore chicchi di caffè con regolazione del grado di macinatura

Anzeige-/Bedienfeld
Écran d'affichage/panneau de commande
Pannello spie e comandi

Beheizte Tassenablage
Porte-tasses chauffant
Portatazze riscaldato

Herausnehmbarer Wassertank
Réservoir d'eau amovible
Serbatoio dell'acqua estraibile



Schwenkbare Dampf-/Heisswasserdüse
Buse à vapeur/eau chaude pivotant
Erogatore vapore/acqua calda orientabile

75–130 mm

Kaffeeauslauf – höhenverstellbar
Écoulement du café – hauteur réglable
Erogatore di caffè – regolabile in altezza

Tropfschale mit Gitter
Plateau récolte-gouttes avec grille
Vaschetta raccogli gocce con griglia

Servicetür für Brüheinheit /
Tresterbehälter
Porte de service pour l'unité d'infusion / compartiment à marc de café
Sportello di ispezione per il gruppo bollitore / contenitore per i fondi di caffè



Anzeige Tropfschale voll
Indicateur plateau récolte-gouttes plein
Spia vaschetta di raccolta acqua piena

Fach für überschüssiges Kaffeepulver
Compartiment pour excédent de poudre
Scoperto per polvere di caffè in eccesso

Bedienfeld / Serviceanzeigen

Panneau de commande / display de service

Panello comandi / display di servizio



Gerät bereit
Appareil prêt
Apparecchio pronto



Gerät im Standbymodus
Appareil en mode Standby
Apparecchio in modalità standby

Serviceanzeigen
Display de service
Display di servizio

Produktwahl
Sélection du produit
Selezione prodotto

HEISSWASSER
EAU CHAUDE
ACQUA CALDA

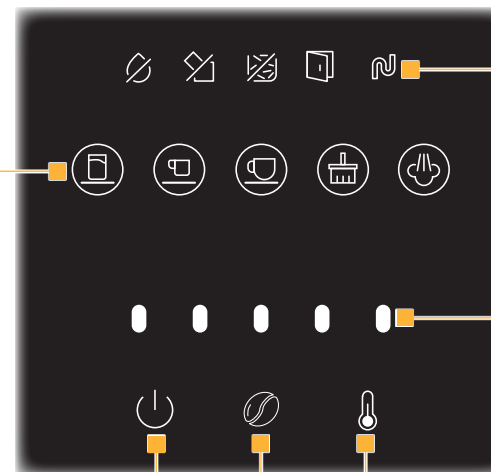
ESPRESSO

CAFÉ LUNGO

SPÜLEN
RINCER
LAVARE

DAMPF
VAPEUR
VAPORE

Ein/Aus-Schalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF



Anzeigen
Affichage
Spie

Kaffeetemperatur
Température du café
Temperatura del caffè

Zu wenig Kaffeebohnen
Pas assez de grains de café
Troppo poco caffè in chicchi

- I** Aus Hygienegründen spült die Maschine beim Aufstarten die Dampfdüse und Kaffeeausläufe mit heissem Wasser.
Pour des raisons d'hygiène, la machine rince la buse et les écoulements à l'eau chaude au démarrage.
Per motivi di igiene, la macchina sciacqua gli erogatore vapore e erogatori di caffè con acqua calda all'accensione.
- I** Aus Hygienegründen spült die Maschine vor der Abschaltung die Dampfdüse und Kaffeeausläufe mit heissem Wasser.
Pour des raisons d'hygiène, la machine rince la buse et les écoulements à l'eau chaude avant l'arrêt.
Per motivi di igiene, la macchina sciacqua gli erogatore vapore e erogatori di caffè con acqua calda prima dello spegnimento.



Brüheinheit kann nicht entnommen werden: **Brüheinheit zurücksetzen**
L'unité d'infusion ne peut pas être retirée: **Réinitialiser l'unité d'infusion**
Il gruppo bollitore non può essere rimosso: **Resettare il gruppo bollitore**



5s

! Taste 5 Sekunden gedrückt halten und warten, bis das Gerät wieder bereit ist! Danach lässt sich die Brüheinheit wieder entfernen/einsetzen.
Maintenir la touche enfoncée pendant 5 secondes et attendre que l'appareil soit à nouveau prêt! Ensuite, l'unité d'ébouillantage peut être à nouveau retirée/installée.
Tenere premuto il pulsante per 5 secondi e attendere che l'unità sia nuovamente pronta! L'unità d'infusione può quindi essere nuovamente rimossa/inserta.



5s

Auf Werkseinstellungen zurücksetzen (Tasten gleichzeitig gedrückt halten)
Pour réinitialiser les paramètres d'usine (maintenir les touches enfoncées simultanément)
Riportare alle impostazioni di fabbrica (tenere premuti i tasti contemporaneamente)

Gebrauchen
Utilisation
Usa

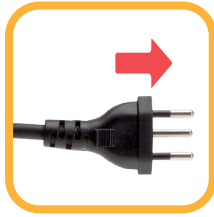
1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile

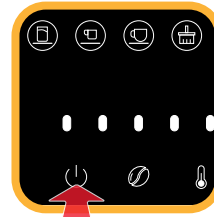
- ! Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen.
Déplier sur une surface sèche et plate.
- Posizionare su una superficie piana ed asciutta.

2



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete

3



Einschalten
Mettre sous tension
Accendere



Gerät spült Kaffeeauslauf und die Dampfdüse
La machine rince l'écoulement du café et la buse
L'apparecchio sciacqua l'erogatore di caffè e erogatore vapore

Gerät ist bereit, sobald die vier Programmtasten leuchten
L'appareil est prêt dès que les quatre touches de programme s'allument
L'apparecchio è pronto non appena lampeggiano i quattro tasti programma



Tipps für den besten Kaffee

Conseils simples pour le meilleur des cafés
Semplici consigli per il miglior caffè

Kaffee mit perfektem Mahlgrad von bester Qualität verwenden.
Utiliser un café avec une mouture parfaite de la meilleure qualité possible.
Utilizzare caffè con una macinatura perfetta della migliore qualità.

Gewünschte Kaffeemenge mit Pulvermenge und Wassermenge abstimmen.
Ajuster la quantité de café souhaitée avec la quantité de poudre et la quantité d'eau.
Abbinare la quantità di caffè desiderata alla quantità di polvere e alla quantità di acqua.

Dunkle Röstungen sind besser geeignet für Kaffeevollautomaten.
Les grains de torréfaction foncée sont mieux adaptés aux machines à café automatiques.
Le tostature scure sono più adatte alle macchine da caffè completamente automatiche.

Kaffeebohnen kühl und gut verschlossen lagern.
Conservier les grains de café dans un endroit frais et bien fermé.
Conservare i chicchi di caffè in un luogo fresco e ben chiuso.

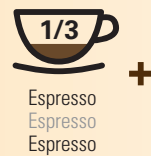
Kaffeemaschine perfekt gereinigt und entkalkt halten.
Maintenir la machine à café parfaitement nettoyée et détartrée.
Mantenere la macchina da caffè perfettamente pulita e decalcificata.

Kaffeemaschine alle 2-3 Wochen entkalken, auch ohne Blinken der Anzeige.
Détartrer la machine à café toutes les 2-3 semaines, même si l'indicateur ne clignote pas.
Decalcificare la macchina da caffè ogni 2-3 settimane, anche se il display non lampeggia.

Rezeptvorschläge
Suggestions de recettes
Proposte per ricette

Getränke nach Belieben süßen / verfeinern
Sucrer / affiner les boissons à votre goût
Addolcire / Raffinare bibite a piacimento

Cappuccino



Espresso
Espresso
Espresso



Heisse Milch
du lait chaud
latte caldo



Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte



Kakaopulver
Poudre de cacao
Cacao in polvere

Café Latte



Espresso
Espresso
Espresso



Heisse Milch
du lait chaud
latte caldo

4

Zubereiten
Préparation
Preparazione

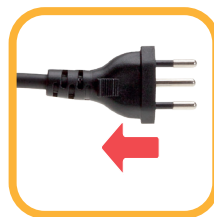


7



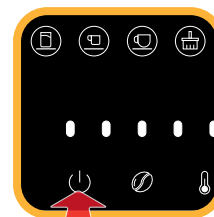
Wartung (Seite 22)
Maintenance (page 22)
Manutenzione (pagina 22)

6



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio dalla rete

5



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

- ! Vollständig abkühlen lassen!
Laisser refroidir complètement !
- Lasciare raffreddare completamente!

i Gerät spült Dampfdüse und Kaffeeauslass
L'appareil rince la buse à vapeur et la sortie de café
L'apparecchio risciacqua l'ugello del vapore e l'uscita del caffè

4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usa corretto

Kaffee/Heisswasser beziehen Préparer un café/de l'eau chaude Erogazione di caffè/acqua calda



Café lungo



Espresso



Heisswasser
Eau chaude
Acqua calda

Gekühlte Milch verwenden
Utiliser du lait réfrigéré
Utilizzare latte refrigerato

Der Kaffee wird am besten in vorgewärmten Tassen
Il est préférable de servir le café dans des tasses préchauffées
Il caffè va servito in tazze preriscaldate

4 Zubereiten Préparation Preparazione

Milch schäumen Préparer un café/de l'eau chaude Schiumatura del latte

- ! Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen! Vorher abkühlen lassen!
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation! Laisser refroidir avant!
 - Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!
- Achtung: Dampfdüse wird sehr heiss!**
Attention: la buse à vapeur devient très chaude
Attenzione: l'erogatore di vapore diventa molto caldo!

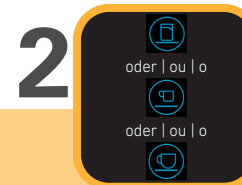
Störungsanzeigen/Handlungsanweisungen Affichage des pannes/Dépannages Segnalazioni di anomalie/Come procedere

- Zu wenig Kaffeebohnen
Pas assez de grains de café
Aggiungere chicchi di caffè
- Tresterbehälter einsetzen
Placer le compartiment à marc de café
Inserire il contenitore per i fondi di caffè
- Wasser nachfüllen
Rajouter de l'eau
Aggiungere acqua
- Servicetüre schliessen
Fermer la porte de service
Chiudere il sportello di ispezione
- Brüheinheit einsetzen
Installer l'unité d'infusion
Inserire il gruppo bollitore
- Tresterbehälter leeren – Nach 8 Kaffees (Zähler, kein Sensor)
Vider le compartiment à marc de café – Après 8 cafés (Compteur, pas de capteur)
Svuotare il contenitore per i fondi di caffè – Dopo 8 caffè (Contatore, nessun sensore)
- Leitung verstopft – Gerät ausschalten, Wassertank bei Bedarf auffüllen, Gerät einschalten
Conduit bouché: éteignez l'appareil, remplissez le réservoir d'eau si nécessaire, allumez l'appareil
Linea bloccata - Spegner l'apparecchio, riempire il serbatoio dell'acqua se necessario, accendere l'apparecchio.

- i** Heisswasser kommt aus der Dampfdüse, Tasse am richtigen Ort hinstellen.
L'eau chaude sort de la buse à vapeur, placez la tasse au bon endroit
L'acqua calda esce dall'erogatore di vapore, posizionare la tazza correttamente.



1 Tasse unter Kaffeeauslauf bzw. Heisswasserdüse stellen
Placez la tasse sous l'écoulement du café ou sous la buse d'eau chaude
Posizionare la tazza sotto l'erogatore del caffè o dell'acqua calda.



2 Produkt wählen
Sélectionner le produit
Selezionare il prodotto



3 Zubereitung beenden, Produkttaste drücken.
Pour arrêter la préparation, presser la touche du produit
Terminare la preparazione, premere il tasto del prodotto.

- i** Kaffeezubereitung stoppt automatisch. Heisswasser durch erneutes Drücken auf gewähltes Programmsymbol beenden.
La préparation du café s'arrête automatiquement. L'eau chaude doit être arrêtée en appuyant à nouveau sur le symbole du programme sélectionné
La preparazione del caffè si interrompe automaticamente. Per fermare l'acqua calda, premere nuovamente il simbolo del programma selezionato.



1 Milch in hitzeresistentes Gefäss leeren
Verser le lait dans un récipient résistant à la chaleur
Versare il latte in un recipiente termoresistente



2 Gefäss unter Düse stellen
Placer le récipient sous la buse
Collocare il recipiente sotto l'erogatore



3 Funktion «Dampf» aufrufen
Sélectionner la fonction «vapeur»
Selezionare la funzione «vapore»
i Gerät heizt auf
L'appareil chauffe
L'apparecchio si riscalda

Sobald...
Dès que...
Non appena...

Dampftaste durchgehend leuchtet und die Anzeigelampen nicht mehr blinken:
la touche à vapeur est allumée et que les voyants lumineux cessent de clignoter:
il pulsante del vapore si accende in modo continuo e le spie smettono di lampeggiare:



4 Zubereitung starten/stoppen
Commence/Arrêter la préparation
Avviare/Concludere la preparazione



5 Bei Dampfaustritt: Gefäss schwenken
Agiter le récipient pendant l'extraction de la vapeur
Durante la fuoriuscita di vapore: Ruotare il recipiente

Nach dem Schäumen:
Après avoir prélever de la mousse de lait:
Dopo aver schiumato il latte:



i Funktion «Dampf» verlassen
Quitter la fonction «vapeur»
Uscire dalla funzione «vapore»
Gerät kühlt ab
L'appareil refroidit
L'apparecchio si raffredda
Warten bis Gerät bereit
Attendre que l'appareil soit prêt
Attendere che l'apparecchio sia pronto

Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch
Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation
Prima del primo impiego o in caso di inutilizzo prolungato

- ! Sämtliche Schutzfolien/Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
Enlever tous les films de protection/rubans adhésifs.
- Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.

1



Gerät stabil hinstellen
Stabiliser l'appareil
Posizionare l'apparecchio in modo stabile

2



Wassertank füllen
Remplir le réservoir d'eau
Riempire il serbatoio dell'acqua

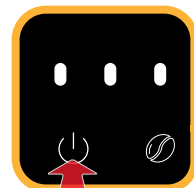
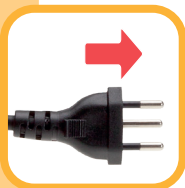
- ! MAX beachten!
Attention au niveau MAX!
- Non oltre MAX!



Kaffeebohnen einfüllen
Verser les grains de café
Riempire con chicchi di caffè

- ! Keine karamelierten/kandierten Bohnen verwenden.
Ne pas utiliser de grains caramélisés/confits.
Evitare l'uso di chicchi caramellizzati/canditi.
-

3



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete

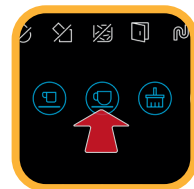
Einschalten
Mettre sous tension
Accendere

Gerät spült Kaffeeauslauf/Dampfdüse
L'appareil rince l'écoulement de café/la buse vapeur
L'apparecchio risciacqua l'erogatore del caffè/il beccuccio del vapore



Gerät ist bereit, sobald die vier Programmtasten leuchten
L'appareil est prêt dès que les quatre touches de programme s'allument
L'apparecchio è pronto non appena lampeggiano i quattro tasti programma

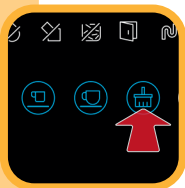
4



Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

2–3 Tassen beziehen, weggießen
Préparer 2–3 tasses, jeter
Riscaldare 2–3 tazze, quindi gettare via

5



Spülen wählen
Sélectionner le rinçage
Selezionare il risciacquo

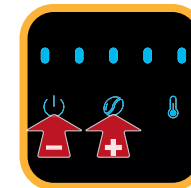
- ! Vorgang wiederholen bis klares Wasser ausfließt
Recommencer le processus jusqu'à l'obtention d'eau claire
- Ripetere il processo fino a osservare l'erogazione di acqua pulita

Kaffeestärke einstellen
Régler l'intensité du café
Regolare l'intensità del caffè

- ! Zur individuellen Anpassung der Getränke
Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels
- Per personalizzare le bevande

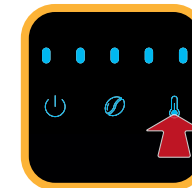


Kaffeestärke wählen:
Taste 5 Sekunden gedrückt halten
Sélectionner l'intensité du café: Maintenez enfoncée la touche 5 secondes
Selezionare l'intensità del caffè: Tenere premuto il tasto per 5 secondi



Einstellung vornehmen
Modifier un paramètre
Procedere alle impostazioni
Toleranz: ± 1 gr.
Tollerance:
Tolleranza:

4.5 gr	00000	7.5 gr	00000	10.5 gr	00000
5.5 gr	00000	8.5 gr*	00000	11.5 gr	00000
6.5 gr	00000	9.5 gr	00000	12.5 gr	00000



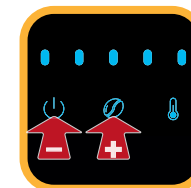
Bestätigen: Taste drücken,
Einstellung ist nun gespeichert.
Confirmer: Appuyer sur la touche, le réglage est enregistré
Conferma: premere il pulsante, l'impostazione viene salvata.

Kaffeetemperatur einstellen
Régler la température du café
Regolare la temperatura del caffè

- ! Zur individuellen Anpassung der Getränke
Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels
- Per personalizzare le bevande

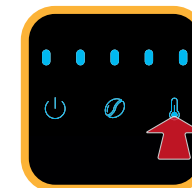


Kaffeetemperatur wählen:
Taste 5 Sekunden gedrückt halten
Choisir la température du café: Maintenez enfoncée la touche 5 secondes
Selezionare la temperatura del caffè: Tenere premuto il tasto per 5 secondi



Einstellung vornehmen
Modifier un paramètre
Procedere alle impostazioni

73°C	00000	82°C	00000	89°C	00000
76°C	00000	85°C*	00000	91°C	00000
79°C	00000	87°C	00000		



Bestätigen: Taste drücken,
Einstellung ist nun gespeichert.
Confirmer: Appuyer sur la touche, le réglage est enregistré
Conferma: premere il pulsante, l'impostazione viene salvata.

Kaffeemenge einstellen

Régler la quantité de café

Impostare la quantità di caffè

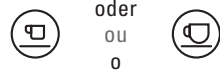
- ! Zur individuellen Anpassung der Getränke
Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels
- Per personalizzare le bevande

1



Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

2



oder
ou
o

Zu veränderndes Produkt wählen, Taste 5
Sekunden gedrückt halten
Pour sélectionner le produit à modifier, appuyez
la touche et maintenez la pression pendant 5
secondes
Selezionare il prodotto da modificare, premere e
tenere premuti i tasti per 5 secondi

i Mögliche Füllmengen:
Quantités possibles:
Quantità possibili:



30 – 80 ml



60 – 250 ml

Werkseinstellung
Réglage usine
Impostazioni di fabbrica



30 ml



150 ml

Auf Werkseinstellungen zurücksetzen gemäss Seite 9
Réinitialiser les réglages d'usine selon page 9
Ripristinare le impostazioni di fabbrica come indicato a pag. 9

3



Sobald gewünschte Menge erreicht ist, gleiche Taste nochmals
drücken – Menge ist nun gespeichert
Dès que la quantité souhaitée est atteinte, appuyez à nouveau sur la
même touche – La quantité est maintenant enregistrée
Non appena viene raggiunta la quantità desiderata, premere nuo-
vamente lo stesso tasto – Rilasciare il tasto: la quantità è adattata

i Ohne erneutes Drücken wird die Füllmenge nicht geändert.
Si la touche n'est pas pressée à nouveau, la quantité ne sera pas modifiée.
Senza premere nuovamente il tasto, la quantità non viene modificata.

Automatische Ausschaltzeit

Temps d'arrêt automatique

Tempo di spegnimento automatico

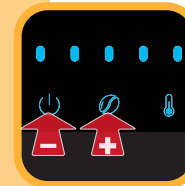
- Nach dieser Zeit schaltet die Maschine automatisch aus
Lorsque cette durée s'est écoulée, la machine s'éteint
Dopo questo tempo, la macchina si spegne

1



Tasten 5 Sekunden zusammen gedrückt halten
Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes
Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi

2



Einstellung vornehmen
Modifier un paramètre
Procedere alle impostazioni

0.5 h: 00000 Werkseinstellung
Réglage usine
Impostazioni di fabbrica

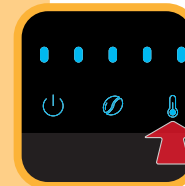
4 h: 00000

8 h: 00000

12 h: 00000

OFF: 00000 ohne automatische Abschaltung
sans arrêt automatique
senza spegnimento automatico

3



Bestätigen: Taste drücken, Einstellung ist nun gespeichert.
Confirmer: presser la touche, le paramètre est maintenant enregistré
Confermare: premere il tasto, l'impostazione viene memorizzata.

Mahlgrad einstellen

Régler la finesse de mouture

Impostare il grado di macinatura

- ⚠ Je finer der Mahlgrad, desto stärker der Kaffee.
Plus la mouture est fine, plus le café est fort.
- Più il grado di macinatura è fine, più forte è il caffè.

1



Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

2



Bohnenbehälter öffnen
Ouvrir le réservoir de grains
Aprire il contenitore chicchi di caffè

- Allenfalls Kaffeebohnen nachfüllen
Remplir éventuellement de grains de café
Se necessario, ricaricare i chicchi di caffè

3



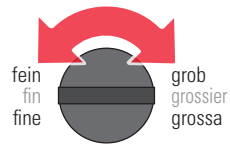
1 Kaffee beziehen
Préparer 1 café
Preparare 1 caffè

4



Mahlgrad einstellen
Régler la finesse de mouture
Impostare il grado di macinatura

- Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen. Danach 3–4 Kaffees abwarten.
Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés.
Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3–4 caffè. Per questa macchina serve un caffè adatto alle macchine per l'espresso.



5



4 Kaffees beziehen, probieren
Préparer 4 cafés, tester
Eroga 4 caffè, provare

Dampfdüse reinigen

Nettoyer la buse à vapeur

Pulire il erogatore vapore

- ⚠ Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen. Vorher abkühlen lassen!
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation. Laisser refroidir avant!
- Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!

1



Hülsenrohr abnehmen
Retirer le manchon tubulaire
Rimuovere il tubo di manica

2



Aufschäumhilfe entriegeln/entfernen
Débloquer/retirer l'émulsionneur à lait
Sblocca/rimuovere lo schiumatore

3



Aufschäumhilfe/Hülsenrohr gut reinigen
Bien nettoyer l'émulsionneur à lait/le manchon tubulaire
Pulire con cura lo schiumatore/il tubo di manica

4



Aufschäumhilfe montieren/verriegeln
Remettre/verrouiller l'émulsionneur
Rimontare/bloccare lo schiumatore

5



Hülsenrohr anbringen
Remettre le manchon tubulaire
Rimontare il tubo di manica

Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien
Pulizia quotidiana

- ⚠ Zuerst Netzstecker ziehen, Gerät abkühlen lassen. Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil. Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.
- Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio. Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.

1



Restwasserschale leeren
 Vider le réservoir d'eau résiduelle
 Vuotare la vaschetta di raccolta dell'acqua

2



Abtropfgitter feucht abwischen
 Nettoyer la grille avec un chiffon humide
 Passare la griglia con un panno umido

3



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
 Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
 Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

4



Tresterbehälter und Fach für Kaffeepulver entnehmen, leeren, reinigen und gut trocknen
 Retirer le bac à marc de café et le compartiment pour excédent de poudre de café, vider, essuyer et bien sécher
 Rimuovere il contenitore per i fondi di caffè e il scomparto per polvere di caffè in eccesso dei residui, svuotare, pulire e asciugare bene

5



Wassertank ausreiben
 Nettoyer le réservoir d'eau
 Asciugare il serbatoio dell'acqua
 Frisches Wasser einfüllen
 Remplir d'eau fraîche
 Riempire con acqua pulita

Wöchentliche Reinigung
Nettoyage hebdomadaire
Pulizia settimanale

- ⚠ Pulverreste können mit dem Staubsauger abgesaugt werden.
Les restes de café moulu peuvent être enlevés avec l'aspirateur.
- I residui di caffè in polvere sono eliminabili con l'aspiratore.

1



Tägliche Reinigung
 Nettoyage quotidien
 Pulizia quotidiana
 Siehe Seite 20
 Voir page 20
 Vedi pagina 20

2



Tresterbehälter und Fach für überschüssiges Kaffeepulver entfernen, ausspülen
 Retirer et rincer le bac à marc de café et le compartiment pour excédent de poudre de café
 Rimuovere il contenitore per i fondi di caffè e lo scomparto per la polvere di caffè in eccesso, sciacquare.

3



Brüheinheit entfernen, ausspülen
 Retirer et rincer l'unité d'infusion
 Togliere il gruppo bollitore, sciacquare

- ⚠ Entfernen Sie die Brüheinheit erst, wenn die Kaffeemaschine ihre aktuelle Tätigkeit beendet hat. Ansonsten hängt die Brüheinheit aus, kann aber nicht entfernt oder nicht wieder eingesetzt werden.
● Ne retirez l'unité d'infusion que lorsque la machine à café a terminé son activité actuelle. Sinon, l'unité d'infusion se décrochera, mais ne pourra pas être retirée ou remise en place.
Rimuovere il gruppo bollitore solo quando la macchina da caffè ha terminato l'attività in corso. In caso contrario, il gruppo bollitore sospesa e non potrà essere rimossa o sostituita.

i Wenn:
 Si:
 Se:



Brüheinheit zurücksetzen (S. 9) danach lässt sich die Brüheinheit wieder einsetzen
 Réinitialiser l'unité d'ébouillantage (p. 9) ensuite, l'unité d'ébouillantage peut être remise en place
 Resettare l'unità d'erogazione (p. 9) e reinserire l'unità d'erogazione

4



Innenraum mit Reinigungsbürste/Tuch reinigen. Rückstände beim Pulverschacht und Oberseite mit Reinigungsbürste entfernen.
 Nettoyer l'intérieur avec la brosse/un chiffon de nettoyage. Éliminer les résidus dans la cavité à poudre de café et dans la partie supérieure avec la brosse.
 Pulire la parte interna con spazzola/panno per la pulizia. Rimuovere i residui dallo scomparto dosatore e dal lato superiore con una spazzola.

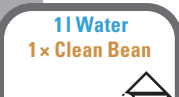
5




Brüheinheit, Tresterbehälter und Fach für überschüssiges Kaffeepulver einsetzen
 Mettre en place l'unité d'infusion, le bac à marc de café et le compartiment pour excédent de poudre de café
 Inserire il gruppo bollitore, contenitore per i fondi di caffè e il scomparto per polvere di caffè in eccesso


Brüheinheit reinigen / entfetten
Nettoyer/ dégraisser l'unité d'infusion
Pulire / sgrassare il gruppo bollitore


- ! 1 x pro Monat. Es werden ölige Rückstände beseitigt, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können.
- 1 x par mois. On élimine les résidus huileux qui, d'une part, peuvent influencer le goût du café et, d'autre part, obstruer l'écoulement.
- 1 x al mese. Si eliminano i residui oleosi che possono alterare il sapore del caffè e soprattutto ostruire lo sgocciolamento.

1  **1 l Water**
1 x Clean Bean
 Eine Tablette Clean Bean im Wassertank auflösen
 Dissoudre une tablette Clean Bean dans le réservoir d'eau
 Sciogliere una pastiglia di Clean Bean nel serbatoio dall'acqua

2  **Grosses Gefäß unter Auslauf stellen**
 Placer un grand récipient sous l'écoulement et la buse
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita
 Mind. 0,75 l Fassungsvermögen
 Contenance minimale requise de 0,75 l
 0,75 l min. di capienza

3  **Reinigungsprogramm starten**
 Démarrer le programme de nettoyage
Avviare il programma di pulizia
 Vorgang 4 x wiederholen
 Répéter le processus 4 x
 Ripetere il processo 4 volte

4  **Gefäß/Restwasserschale leeren**
 Vider le récipient/plateau récolte-gouttes
Svuotare il recipiente/vaschetta di gocciolamento


5  **Grosses Gefäß unter Auslauf stellen**
 Placer un grand récipient sous l'écoulement et la buse
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita
 Mind. 0,75 l Fassungsvermögen
 Contenance minimale requise de 0,75 l
 0,75 l min. di capienza

6  **Wassertank ausspülen, frisches Wasser einfüllen**
 Rincer le réservoir à eau, remplir de l'eau fraîche
Sciappare il serbatoio dell'acqua, riempire con dell'acqua pulita


7  **Spülvorgang starten**
 Démarrer le rinçage
Avviare il lavaggio
 Vorgang 4 x wiederholen
 Répéter le processus 4 x
 Ripetere il processo 4 volte


8  **Gefäß wegnehmen**
 Retirer le récipient
Rimuovere il recipiente

Manuelle Entkalkung starten
Démarrer le détartrage manuel
Avviare la decalcificazione manuale

1  **Water Anticalc**
 Gemäss Angaben auf dem Entkalker mischen
 Mélanger selon les indications du détartrant
 Mescolare secondo le istruzioni del decalcificante

2  **Entkalkerlösung einfüllen**
 Remplir la solution détartrante
Riempire la soluzione anticalcare

3  **Grosses Gefäß unter Auslauf stellen**
 Placer un grand récipient sous l'écoulement et la buse
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita
 Mind. 500 ml Fassungsvermögen
 Contenance minimale requise de 500 ml
 500 ml min. di capienza

3  **Tasten 5 Sekunden zusammen gedrückt halten**
 Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes
Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi
 Entkalkung startet...
 Le détartrage démarre...
 Inizio della decalcificazione...

Weiter auf Seite 24, Schritt 3.1
 Suite page 24, étape 3.1
 Continuare a pagina 24, punto 3.1

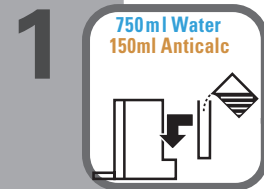
Entkalkung bei Entkalkungserinnerung starten
Démarrer le détartrage lors du rappel de détartrage
Avvio della decalcificazione all'invio del promemoria

- ! Sobald automatische Entkalkungserinnerung aufleuchtet:
Dès que le rappel automatique de détartrage s'allume:
- Non appena si accende il promemoria per la decalcificazione automatica:



Keine Entkalkungsmittel auf Sulfamin- oder Essigsäurebasis verwenden – Garantieverlust.
 Ne pas utiliser de détartrant à base d'acide sulfamique ou acétique – perte de garantie.
 Non utilizzare decalcificanti a base di sulfamina o acido acetico: perdita della garanzia.

Der Entkalkungsprozess kann nicht abgebrochen werden. Im Notfall Netzstecker ziehen.
 Le processus de détartrage ne peut pas être interrompu. Débrancher la prise secteur en cas d'urgence
 Il processo di decalcificazione non può essere interrotto. In caso di emergenza, estrarre la spina dalla presa di corrente.



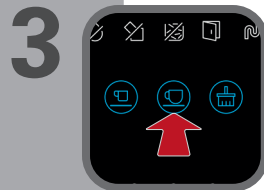
Entkalkerlösung einfüllen
 Remplir la solution détartrante
 Riempire la soluzione anticalcare

i Gemäss Angaben auf dem Entkalker mischen
 Mélanger selon les indications du détartrant
 Mescolare secondo le istruzioni del decalcificante



Grosses Gefäss unter Auslauf stellen
 Placer un grand récipient sous l'écoulement et le buse
 Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

Mind. 800ml Fassungsvermögen
 Contenance minimale requise de 800 ml
 800ml min. di capienza



Taste kurz antippen
 Effleurer brièvement la touche
 Toccare brevemente il pulsante



i Das Gerät spült während ca. 30 Minuten in Intervallen von einigen Minuten mehrmals kurz die Dampfdüse und den Kaffeeausströmer durch.
 L'appareil rince brièvement la buse de vapeur et l'écoulement de café plusieurs fois à intervalles de quelques minutes pendant environ 30 minutes.
 L'apparecchio sciacqua brevemente l'ugello del vapore e l'uscita del caffè più volte a intervalli di pochi minuti per circa 30 minuti.

Entkalkung startet...
 Le détartrage démarre...
 Inizio della decalcificazione...



Wenn diese drei Icons leuchten: weiter mit Schritt 4
 Lorsque ces trois icônes s'allument: continuer avec l'étape 4
 Quando lampeggiano queste tre icone: continuare con la fase 4

- ! Wenn Sie zu lange warten, schaltet sich die Maschine ohne zu spülen aus. Spülen Sie in diesem Fall manuell mit der Pinsel-Taste.
- Si vous attendez trop longtemps, la machine s'éteint sans rinçage. Dans ce cas, rincez manuellement avec la touche pinceau
- Se si attende troppo, l'apparecchio si spegne senza risciacquare. In questo caso, risciacquare manualmente con il pulsante della spazzola.

Fortsetzung: Entkalken
Suite: Détartrage
Continua: Decalcificare

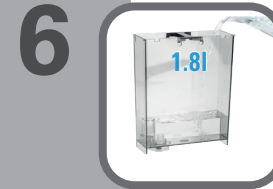


Gefäss/Restwasserschale leeren
 Vider le récipient/plateau récolte-gouttes
 Svotare il recipiente/vaschetta di gocciolamento



Grosses Gefäss unter Auslauf stellen
 Placer un grand récipient sous l'écoulement et le buse
 Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

Mind. 800ml Fassungsvermögen
 Contenance minimale requise de 800ml
 800ml min. di capienza



Wassertank ausspülen, frisches Wasser einfüllen
 Rinçer le réservoir d'eau, emplir de l'eau fraîche
 Sciacquare il serbatoio dell'acqua, riempire con dell'acqua pulita



Spülen starten
 Démarrer le rinçage
 Avviare il lavaggio



Gefäss/Restwasserschale wegnehmen und entleeren
 Retirer le récipient
 Rimuovere il recipiente

Technische Daten Caractéristiques Specifiche

Abmessung (B x H x T) Dimensions (L x H x P) Dimensioni (L x A x P)	24 x 34 x 46 cm	Kapazität Bohnenbehälter Capacité du bac à grains Capacità del contenitore di fagioli	250 g
Leistung Puissance Potenza	1200 – 1450 W	Druck Pression Pressione	19 bar
Gewicht Poids Peso	ca. 9 kg	Kabellänge Longueur du câble Lunghezza del cavo	1 m
Tankinhalt Contenu du réservoir Contenuto del serbatoio	1.8 l		



Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Die Maschine läuft, aber es kommt kein Kaffee

La machine est en marche, mais le café ne s'écoule pas

La macchina è in funzione ma non esce il caffè

Wurde der Wassertank richtig eingesetzt? Eine Tasse heisses Wasser aus der Maschine beziehen um Luftblasen zu entfernen. Wassertank entnehmen und den Innenraum (unter dem Wassertank) auf Kaffeebohnennstücke untersuchen.

Le réservoir d'eau est-il correctement inséré? Prélevez une tasse d'eau chaude pour éliminer les bulles d'air de la machine. Retirez le réservoir d'eau et assurez-vous qu'il n'y a aucun grain de café à l'endroit où se trouve le réservoir d'eau.

Il serbatoio dell'acqua è inserito correttamente? Far uscire dalla macchina una tazza di acqua calda per eliminare le bolle d'aria. Rimuovere il serbatoio dell'acqua e controllare che all'interno dell'apparecchio non vi siano chicchi di caffè.

Die Maschine saugt Luft an oder die Pumpe macht komische Geräusche

La machine aspire de l'air, la pompe émet des bruits étranges

La macchina risucchia aria, la pompa fa strani rumori

Wassertank entkalken, Wassertank aussen und innen gut trocknen, ebenfalls den Innenraum unter dem Tankbehälter. Heisswasser beziehen.

Détartrez le réservoir d'eau, laissez sécher l'intérieur et l'extérieur du réservoir d'eau, ainsi que le fond de l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. Préparer de l'eau chaude.

Decalcificare il serbatoio dell'acqua, asciugare il serbatoio dell'acqua fuori e dentro, anche l'interno dell'apparecchio (sotto il serbatoio dell'acqua). Prelevare acqua calda.

Der Kaffee ist zu kalt

Le café n'est pas assez chaud

Il caffè è troppo freddo

Kaffeetemperatur erhöhen oder Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Nicht zu viel kalte Milch oder kalten Kaffeeahm in den Kaffee zu geben.

Augmenter la température du café. Veuillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Évitez d'ajouter trop de lait froid/de crème froide dans le café.

Aumentare la temperatura del caffè. Riscaldare la tazza con acqua calda. Evitare di aggiungere troppo latte freddo o crema di caffè fredda nel caffè.

Der Kaffee schmeckt nicht

Le café n'est plus à non goût

Il caffè prodotto dalla macchina non mi piace

Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen. Danach 3–4 Kaffees abwarten. Kaffeestärke einstellen.

Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés. Régler l'intensité du café.

Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3–4 caffè. Regolare l'intensità del caffè.

Kaffeebezug muss manuell gestoppt werden

Je dois arrêter manuellement la préparation de café

Devo fermare manualmente l'erogazione del caffè

Entkalken Sie die Maschine, wie auf Seite 23 beschrieben. Rufen Sie unseinfach an, wenn dies keine Lösung bringen sollte.

Détartrez la machine comme indiqué à la page 23. Veuillez nous appeler si le problème persiste.

Decalcificare la macchina come descritto a pagina 23. Contattare noi se il problema non può essere risolto.

Viel Kaffeepulver im Restwasserbehälter

Il y a beaucoup de poudre de café dans le bac récolte-gouttes

Eccessiva polvere di caffè nel contenitore dell'acqua residua

Etwas Kaffeepulver ist normal und nicht zu vermeiden. Bei zu viel Pulver mit der mitgelieferten Bürste den Pulverschacht gründlich reinigen und allenfalls mit dem Staubsauger absaugen.

Il est normal et inévitable que de la poudre de café s'y dépose. S'il y a trop de poudre de café, utilisez la brosse pour nettoyer soyeusement l'orifice de sortie de la poudre de café ou utiliser un aspirateur, si cela est nécessaire.

Un po' di polvere di caffè è normale e inevitabile. Se c'è troppa polvere di caffè, pulire accuratamente lo scomparto dosatore con l'apposito pennello e, se necessario, aspirarla con un aspirapolvere.

Die Brüheinheit ist blockiert

L'unité d'infusion est bloquée

Il gruppo bollitore è bloccato

Die Brüheinheit zurücksetzen: siehe Seite 9.

Réinitialiser l'unité d'infusion: voir page 9.

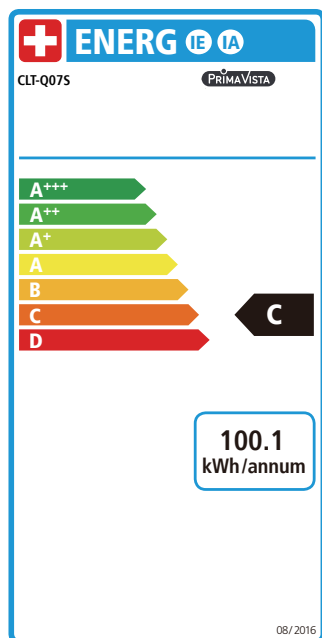
Resetare il gruppo bollitore: vedere pagina 9.

5 Jahre Garantie für Gerät 5 ans garantie sur l'appareil 5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

Vertrieb Distribution Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch